

15 февраля 2018 года на факультете башкирской филологии и журналистики прошла **III Всероссийская научно-методическая конференция с международным участием «Современные проблемы изучения башкирского и родных языков»**. Организаторами мероприятия выступили Башкирский государственный университет, Министерство образования РБ и Институт развития образования РБ. Конференция проводилась в рамках реализации Указа Главы Республики Башкортостан от 14 сентября 2017 года № УГ-159 «О мерах по развитию государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики Башкортостан».

Основная цель мероприятия – сохранение, пропаганда и развитие родных языков; обмен опытом, предложение новых методов, содействующих улучшению качества методики преподавания родных языков, в том числе башкирского языка. По итогам конференции издан сборник.

Учитель русского языка и литературы РГИ им.Г.Альмухаметова Муллағалиева Л.К. выступила с докладом на конференции.

### **Изучение концептов русской и башкирской культуры на уроках русского (родного) языка**

*Муллағалиева Лилия Канафовна,  
учитель русского языка и литературы ГБОУ РГИ им.Г.Альмухаметова,  
лауреат Премии Правительства РФ в области образования,  
г. Уфа, Республика Башкортостан,  
Российская Федерация*

В 2019 году наша республика торжественно отметит славное событие – 100-летие образования БАССР. 23 марта 1919 года в результате подписания соглашения между Башкирским правительством и Советской властью была образована Башкирская автономная советская социалистическая республика (БАССР) – первая в составе РСФСР.

В сердце каждого жителя нашей республики «большая» и «малая родина» живут вместе. Любовь к «большой родине» – России начинается с любви к «малой родине» – Башкортостану. Мустай Карим, национальный поэт Республики Башкортостан, говорил о том, что невозможно любить «малую» и «большую» родину отдельно: «В моей душе, в моей плоти родина моя живет не по частям, она живет там со всеми просторами своими, во всех красках, во всех временах – в прошлом, настоящем, будущем. Поэтому ее нельзя любить по частям. И раскаты грома в горах, и смех ребенка, и одинокий древний курган в степи – все это моя родина. Родина моя – это люди, которые приходят на землю, чтобы свои трудом и мыслью украсить ее, уходят, чтобы после них другие сажали еще более красивые цветы, воздвигали еще более величественные сооружения. Родина – это память, любовь и мечта. Я горжусь и печалюсь её прошлым, беспокойно люблю ее настоящее, с волнением мечтаю о её будущем».

Любовь к родине надо воспитывать и в семье, и школе; огромными возможностями в деле формирования патриотизма обладают уроки родного языка и литературы, истории. Язык есть выражение души народа, отражение его неповторимого взгляда на мир, средоточие его духовных ценностей, поэтому изучение родного языка само по себе делает человека более нравственным.

Исторически сложилось, что процесс обучения русскому языку как родному в Республике Башкортостан формируется в *диалогическом* режиме (русский язык – башкирский язык, русская

культура – башкирская культура), что, во-первых, позволяет осуществить «сопоставительно-типологический план (соотнесённость двух языков и культур), помогая выявить общечеловеческое в культурах, их общие черты и национально-специфические, способствует более глубокому осознанию как чужой, так и своей культуры и языка; во-вторых, это позволит более глубоко вникнуть в языковую «картину мира» двух народов, понять их психологию, характер, обычаи, обряды, историю, нашедшую в этой картине мира своеобразное воплощение» [5, 14]. Знать и понимать картину мира разных народов – значить уважать разнообразие взглядов на мир, видеть больше общего, чем различий, положительно относиться к диалогу с представителями других культур.

Важнейшими фрагментами языковой картины мира являются **концепты культуры** как наиболее значимые понятия, аксиологически (т.е. ценностно) нагруженные, укорененные в мышлении и языке, литературе и фольклоре и т.д. Сопоставительное изучение базовых концептов русской и башкирской культуры на уроках русского языка, литературы, русского языка как родного потребует от учителя особой подготовки: необходимо владеть знаниями по концептосфере двух языков, систематизировать с опорой на наиболее авторитетные словари концептов список реалий русской и башкирской культуры; подобрать тексты из фольклора и художественной литературы для анализа на уроке и т.д.

В многообразии научной и учебно-методической литературы по концептам культуры необходимо выделить словари, которые содержат необходимый минимум для организации успешной работы на уроках родного языка в школе.

Учителю-словеснику, работающему в данном направлении, будут полезны лингвокультурологические словари Ю. С. Степанова «Константы. Словарь русской культуры» (М., 2004), Т.И. Кобяковой «Концепты духовности в русской языковой картине мира» (Уфа, 2004), Л. К. Муллагалиевой «Реалии русской культуры» (Уфа, 2001), «Концепты русской культуры в межкультурной коммуникации» (М., 2006), Л. Х. Самситовой «Реалии башкирской культуры: Словарь безэквивалентной лексики башкирского языка» (Уфа, 2006) и др. Лингвокультурологические словари дают представление о понятии как концепте культуры, дают этимологию слова, называющего концепт, показывают его употребление во фразеологии, афористике, малых жанрах фольклора (поговорки и пословицы), художественной литературе народов России т.д.

Символы духовной и материальной культуры русского и башкирского народа и их отражение в пословицах, поговорках, литературе иногда различны, однако при внимательном рассмотрении обнаруживается больше сходств, чем отличий. Изучение концептов в диалоге культур позволяет обосновать учащимся ряд важнейших положений. Величие мировой культуры складывается из богатства и разнообразия национальных культур. Чем более различны культуры, тем многограннее общечеловеческое, общенациональное. Нравственно культуры народов России очень близки: базовые концепты (*добро, зло, правда, дом, семья, жизнь, мать* и др.) занимают важное место в литературе, фольклоре разных культур, что отражает их особую значимость в сознании носителей разных языков.

Актуальность работы над концептами русской и башкирской культуры в сопоставительном аспекте обусловлена важностью воспитания уважения и любви к «большой» и «малой» Родине, её духовной культуре; в воспитании толерантного (уважительного) отношения к другим культурам и обычаям. Изучая быт, традиции, литературу других народов, мы более тонко воспринимаем своё, национальное.

В 2018 году, объявленном в Башкортостане Годом семьи, особое значение имеет пропаганда семейных ценностей. Важно также помнить, что 2018-2027 гг. указом Президента России объявлены Десятилетием детства.

Изучение концептов «семья», «мать», «отец», «дети», «очаг», «брат», «сестра», «хлебосольство», «мир», «добро» и других в сопоставительном аспекте на материале русской и башкирской культуры позволит прививать положительные нравственные начала обучающимся, которые под давлением разрушительной пропаганды СМИ, Интернета, социальных сетей всё меньше признают важность семейных традиций и ценностей. Деструктивное влияние ложных ценностей расшатывает моральные устои молодого поколения, поэтому учителю русского языка и литературы важно целенаправленно и постоянно работать над воспитанием правильного отношения к духовным ценностям народа.

На уроках русского (родного) языка для раскрытия смысла концептов плодотворно привлекать материал фольклора, литературы русского и башкирского народа, живописные полотна башкирских, в частности уфимских, художников.

Так, беседа над концептом «семья» на уроке русского (родного) языка может иметь такое содержание:

Авторитет семьи в народе всегда был необычайно высок. Человек, не желавший в зрелом возрасте заводить семью, вызывал у людей подозрение. Только две причины считались

уважительными – болезнь или желание уйти в монастырь. Русские пословицы и поговорки так оценивали значение семьи: «Не женат – не человек», «В семье и каша гуще», «Семье в куче не страшна и туча».

Теме семьи посвящены многочисленные пословицы **русского** народа (Семейная ссора, что весенний дождь. Семейный горшок всегда кипит. Семья сильна, когда над ней крыша одна. Дома и стены помогают), **народов России** (Дерево держится корнями, а человек родственниками. Родители – для детей, а дети – для себя. Родственников много, а похоронить некому (абхазская). Обидеть родича – опозориться на весь край. Предания предков – глаза мудрости (каракалпакская). Семья – ключ к счастью (азербайджанская). Плоха та девушка, которая не любит родителей, плох тот парень, который не уважает родственников (калмыцкая). Кого любишь, тот и родственник (осетинская). Говорящий правду родне не нравится. День, когда зависишь от родичей, похож на ночь без рассвета. Дом, где дети – базар, дом без детей – могила (татарская) В недружной семье добра не бывает (ингушская). Дружба – с другом, родство – с родом. В благополучии друзья хороши, в бедности – родня (**башкирские**) [2, 96-97].

Концепт «семья» звучит во фразеологии: Ни роду ни племени. О человеке одиноком, не имеющем родни (устар.). Без роду без племени. О человеке неизвестного происхождения (устар.). Это у нас в роду. По наследственности. На роду написано. Предопределено [2, 95-96].

Очень важно показать отражение концепта культуры в художественном тексте. Чтение и анализ лирических и прозаических фрагментов русской и башкирской литературы позволяет решить множество задач: совершенствование читательских умений, воспитание эстетического вкуса, любви к литературе, восхищения мастерством писателей.

На уроке, посвященном концепту семья, можно проанализировать фрагмент романа **С. Т. Аксакова «Семейная хроника»** («Ласково поздоровался дедушка со своей супругой и назвал её Аришей; он никогда не целовал её руки, а свою давал целовать в знак милости. Арина Власьевна расцвела и помолодела: куда девалась ее тучность и неуклюжесть! Сейчас принесла скамеечку и уселась возле дедушки на крыльце, чего никогда не смела делать, если он неласково встречал ее...»); **В. П. Астафьева «Пеструха»** («Утром – редкостная картина: все спят, словно в праздник, долго, успокоенно. Дед под бочком у бабки, она «на его ручке» - так принято у нас говорить. Проснувшись, как всегда, первой, обнаружив неслыханный семейный союз, бабушка впадает в конфузцию и вроде бы сердито сымает себя с дедовой «ручки», даже отталкивает ее...А сама «незаметно» прикрывает его одеялом, подтыкает под спину...Лад и склад царят в нашем доме, всем людям на зависть и на загляденье...») и др. **Мавля Колый**, башкирский и татарский поэт 17 века, писал: «Наших близких любовь, коль оценишь ее./ Сладше сахара наше сладит бытие./ Нет родни – вверить некому тайну свою./ Пред врагом нет соратников рядом в строю./ А в делах нет опоры в своем же краю./ Кто родни не имеет – грустит без нее (М. Колый. Наших близких любовь...) [2, 97-98].

Большой авторитет в семье издревле имела мать, поэтому разговор о роли семьи в культуре можно продолжить анализом концепта «мать» в диалоге культур. Мать как концепт в русском языке во вторичных значениях ассоциируется с понятиями Родина, Россия. Самое дорогое у русских – Родину называют матерью. Родина и мать – понятия неделимые.

Необычайный лиризм, трепетное отношение к матери звучит во фрагментах текстов Ю. Яковлева «Сердце земли» («Я никогда не называл свою мать – матерью, мамой. У меня для нее было другое слово – мамочка. Даже став большим, я не мог изменить этому слову...»), Ч. Айтматова «Джамиля» («Согласием и достатком в доме наше большое семейство обязано моей матери. Она полновластная хозяйка обоих дворов, хранительница семейного очага»), К. Кулиева («Материнское лицо милей/ И красивей всякого иного...») и др. [2, 88-98].

Народный поэт Башкирской АССР **Сайфи Кудаш** посвятил матери проникновенные строки: «Её сегодня видел я,/ Она во сне ко мне явилась./ Заволновалась кровь моя, И сердце трепетно забилося./ Не изменилась,/ Та же,/ Та.../ И голос мягкий,/ Будто гладит,/ В словах былая теплота,/ И ласка прежняя во взгляде./ ...И после смерти –/ Та же ты,/ О нас печешься и поныне.../ Среди немеркнувших святынь/ Мать – Наивысшая святыня!» (С. Ф. Кудаш. Сердце матери).

Учитель должен подчеркнуть, что образ матери в творчестве национального поэта Башкортостана **Мустая Карима** – особая, святая тема. В повести «Долгое – долгое детство» автор создает удивительно лиричный образ матери. Именно Старшая Мать в беседах, лишенных всякого морализаторства, рассказывает главному герою о таких нравственных ценностях, как добро, справедливость, уважение: «В щедрые руки добро само плывет». В стихотворении «В трех образах вижу тебя» М. Карим воспевает свою Родину – Башкортостан, и она предстает перед ним следующим образом: «И в зимнюю таинственную ночь,/ Земля, ты не перестаешь мне/ сниться,/ Являясь мне в трех

образах,/ в трех лицах –/ Как мать моя, жена моя и дочь...». Анализ этого стихотворения на уроке русского языка как родного позволит повторить знания о тропах и фигурах речи, воспитывать восхищение талантом поэта в создании образа матери.

Для развития образного мышления учащихся на уроке необходимо привлекать произведения живописи, раскрывающие роль концепта в сознании русского и башкирского народа. Можно провести работу над развитием речи по картинам русских художников (Ф. Толстой «Семейный портрет», К. Маковский «Семейный портрет», Б. Кустодиев «На террасе», Ф. Славянский «Семейная картина», З. Серебрякова «За завтраком» и др.). Теме семье, преемственности семейных традиций, святости матери посвящены картины башкирских художников: А. Ф. Лутфуллина «Три женщины», «Кормящая мать», триптих «Семья колхозника Раджапа» и др., Файзрахмана Аминова «Сказочный Кырлай» и др. Беседа по картинам позволит совершенствовать навыки устной речи учащихся, воспитывать их эстетические чувства, сформирует положительное отношение к семейным ценностям.

Таким образом, работа над концептами на уроках русского языка как родного позволяет решать множество задач, формировать и совершенствовать многообразие универсальных учебных действий.

Учитель-словесник должен понимать, что межкультурный диалог как форма разрешения конфликта не может быть абстрактным, созерцательным. Его плодотворность возможна в условиях творческой активности личности, преобразующей духовные ценности разных культур в ценности собственной культуры, поэтому необходимо целенаправленно и постоянно работать на уроках родного языка в школе над раскрытием смысла важнейших концептов культуры.

#### Литература:

1. Муллағалиева Л.К. Изучение русского языка в диалоге культур как способ формирования толерантного сознания // Лингвометодическая школа в Республике Башкортостан: история и современность: материалы Республиканской научно-практической конференции (13-14 декабря 2012), г. Уфа /отв. Ред. Л. И. Дьяченко. Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. С. 107-110.
2. Муллағалиева Л.К. Концепты русской культуры в межкультурной коммуникации: Словарь /Элективный курс для 10-11 классов школ гуманитарного профиля. М.: Ладомир, 2006. 234 с.
3. Муллағалиева Л.К., Романов С.Ю. Этноязыковой аспект концепта «семья» и его роль в воспитании детей //Социально-гуманитарные знания. 2006. № 6. С. 173-179.
4. Муллағалиева Л.К., Саяхова Л.Г. Русский язык в диалоге культур (уроки русского языка как родного и как языка межнационального общения в 5-11 классах общеобразовательных учреждений). Пособие для учителя. Уфа: Китап, 2008. 208 с.
5. Саяхова Л.Г. Язык и культура: учебное пособие по спецкурсу. Уфа: БГУ, 1995. С. 14.